

<<英语同声传译指津>>

图书基本信息

书名：<<英语同声传译指津>>

13位ISBN编号：9787544620192

10位ISBN编号：7544620190

出版时间：2011-1

出版时间：上海外语教育出版社

作者：管玉华

页数：295

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英语同声传译指津>>

内容概要

管玉华所著的《英语同声传译指津》结合英语同传客观认知学习规律，博采众长、兼收并蓄，将宏观操作策略与微观应对技巧融会贯通，采用生动活泼的笔调，夹叙夹议、循循善诱，细腻精准地展现了同传议员的实际工作表现和预期理想表现。

书中借助六大实用主题，循序渐进、系统科学地阐述了同传议员的基本素质与专业要求，每单元特别设计的练习有助于读者学以致用、举一反三。

《英语同声传译指津》适用于各类高校语言及翻译专业本科生、研究生，会议口译研习者和爱好者以及广大同传工作者。

<<英语同声传译指津>>

作者简介

管玉华

复旦大学外文学院

翻译系口译教研室主任

国际译联 (F.I.T.) 中国专业会员

中国翻译协会 (原中国翻译工作者协会) 会员

上海外事翻译工作者协会会员

毕业于复旦大学外国语言文学系英美语言文学专业, 获文学学士学位。

曾就读于北京外国语大学高级翻译学院 (原联合国译训部), 主攻英汉汉英交替传译与同声传译方向, 获应用语言学 (英汉交替同声传译/CI & SI) 硕士学位。

先后供职于上海市人民政府外事办公室翻译室、国宾处, 长期担任部分党和国家领导人以及上海市领导专职交同传译员。

曾两度担任上海市复旦外事管理教学培训中心全市各大外事口干部"英语交替传译强化培训班"总策划与项目总负责 (2004.3/2004.8)。

在复旦主讲《英汉视译》、《英汉互译》、《英汉交替传译》、《英汉同声传译》、《英语综合阅读I,II,III》等专业课程, 同时不定期应邀在北京外国语大学、中央民族大学、同济大学、上海财经大学等京沪各大高校作专题口译讲座。

<<英语同声传译指津>>

书籍目录

基础篇 第一单元 外事外交同传指津 第一部分 中译英 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 第二部分 英译中 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 本单元思考题 第二单元 商务经贸同传指津 第一部分 中译英 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 第二部分 英译中 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 本单元思考题 进阶篇 第三单元 文化教育同传指津 第一部分 中译英 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 第二部分 英译中 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 本单元思考题 第四单元 企业创新同传指津 第一部分 中译英 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 第二部分 英译中 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 本单元思考题 提高篇 第五单元 房地产市场同传指津 第一部分 中译英 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 第二部分 英译中 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 本单元思考题 第六单元 法律事务同传指津 第一部分 中译英 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 第二部分 英译中 一、素材概述 二、语段实战得失分析 三、译员逐字复听自我评析及改进措施 四、同传语篇背景知识拓展参考资料 思考题 参考解答 主要参考资料 代跋

<<英语同声传译指津>>

编辑推荐

管玉华所著的《英语同声传译指津》共分六个单元，分别是《外事外交》、《商务经贸》、《文化教育》、《企业创新》、《房产市场》和《法律事务》。

每个单元基本由《中译英》和《英译中》两大部分构成，前五个单元还另配思考题与参考解答。

单元每个部分包括《素材概述》、《语段实战得失分析》、《译员逐字复听自我评析及改进措施》和《同传语篇背景知识拓展参考资料》四项内容。

<<英语同声传译指津>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>